

babel

(we flandrii leży...) tak inni wierzą: "jak wszystko, co wydaje  
langenscheidt i spółka, również wiersz uniwersalny *babel* poprawną ma formę,  
całość na głowę bije normę" (*język i z nim związana szkoda*, wielkopolska środa),  
bądź też: "zgrabna treść, pojemna struktura – czysty czar iluzji dla miłośników pióra"  
(*wielorakie znaczenie pisma*, cisna) - chociaż:

"kto tak o tekście sądzi, niech udowodni, że nie błądzi" (*sceptyk nony*,  
rowy) – slysę w tym jakiś przytyk? bo, mówiąc szczerze, całkiem w to wierzę!  
tak więc, słuchaczu, bądź gotowy, uderzy wszystko ci to do głowy – w dwudziestu  
trzech językach! Niektórzy mogą się pogubić, a może nawet poczuć wstręt – stąd  
krótki dla pewności wtręt: *verstaat u mij?*

*qui, si vous ne parlez pas trop vite!* czyli powoli – by móc notować: babel to mile  
miejsce najdzikszych sylab, to nieskończone zielone świątki. więc tutaj pierwszej  
zaznali wolności i po kawalku zbeczcęścili hostię. a gdzie, a kto? w leopoldyńskim  
zoo, pomyśleć jak to było dziko - kiedyś skarmiali tu lwy słowami ("mewami"),  
teraz tu eastman zęby wstawia za friko. i to by było na tyle, jednak

złowieszczco wiszą morfemy ponad placami, wrze tu i kipi niejedno -  
rodzina z polski piwkiem się raczy pod belgijskimi drzwiami. tu krymsko-germański,  
tam saksońsko-transylwański - cokolwiek to by nie było, babel chce zmienić boską  
składnię siłą, wszystko na żywioł! obwieszeni gardziolkami ludzie z babel w  
tatuażach – wypisanych po ugryjsku, po gaelicku i knajacku. ja noszę na przykład

"schengen rules okay" przez całą klatę, do tego kiedyś dawali dopłatę.  
tuż pod kolanem walonii mapy topograficzne. proporcja to słowo śliczne,  
babel to pępek świata; wszystko, co tutaj zyskasz to fraszka, lecz pewny bądź:  
na dnie rzeki senny czai się tryton, na brzegu traszka: "wszystko zagarną z  
powrotem, języki zabiorą – a co będzie potem"? (*mocne zęjscie*, *świnoujście*)

ulf stolterfoht

{*bardzo wolne tłumaczenie*} *Andrzej Zakrzewski (cudaczność językowa, częstochowa)*